

вверена охрана помещений закрытого консульского учреждения вместе с находящимся в них имуществом и консульским архивом и с согласия государства пребывания выполнения консульских функций в округе этого консульского учреждения; или

б) если представляемое государство не имеет в государстве пребывания ни дипломатического представительства, ни другого консульского учреждения, применяются положения подпунктов б) и с) пункта 1 настоящей статьи.

Статья 54

Вступление в силу и срок действия Конвенции

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации в соответствии с конституционными положениями Договаривающихся Сторон и вступает в силу через 30 дней после даты обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящая Конвенция остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам направит другой Договаривающейся Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить действие настоящей Конвенции.

Совершено в двух экземплярах в Сеуле 18 марта 1992 года на русском, корейском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае различия в толковании преимущественную силу имеет текст на английском языке.

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ
А. КОЗЫРЕВ

ЗА КОРЕЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
ЛИ САН ОК

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ ПО ВОПРОСАМ ВЫДАЧИ ВИЗ

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Корея (далее именуемые как "Стороны"), руководствуясь желанием дальнейшего укрепления дружественных отношений между двумя странами и в целях обеспечения эффективного порядка выдачи виз гражданам обоих государств, достигли договоренности о нижеследующем:

Статья 1

Выдача виз для краткосрочных поездок

1. Стороны будут рассматривать поездки, совершаемые их гражданами по территории соответственно Российской Федерации и Республики Корея, как краткосрочные, если их предполагаемая продолжительность не превышает 90 дней.

2. Стороны будут, как правило, давать ответ на запросы о выдаче виз для таких поездок, включая поездки в целях туризма, в течение 14 рабочих дней со времени подачи запроса.

3. Стороны будут выдавать визы, когда это разрешено, или готовы предоставить ответ по возможности в срок, не превышающий 3 рабочих дней со дня подачи запроса, для нижеследующих особых категорий лиц:

а) с российской стороны:

- Президент Российской Федерации;
- Вице-президент Российской Федерации;
- Председатель, Заместители Председателя Верховного Совета Российской Федерации, члены Президиума Верховного Совета Российской Федерации, депутаты Верховного Совета Российской Федерации;
- Председатель, Заместители Председателя, члены Правительства Российской Федерации, а также их заместители;
- другие должностные лица Российской Федерации, имеющие ранг министра или заместителя министра;

б) с корейской стороны:

- Президент Республики Корея;
- Члены Государственного совета и заместители министров;
- Члены Национальной Ассамблеи;
- Судьи Верховного Суда;
- другие должностные лица, имеющие ранг министра или заместителя министра;

в) супруги и находящиеся на иждивении дети, сопровождающие лиц, перечисленных в пунктах а) и б);

г) лица, сопровождающие перечисленных в пунктах а) и б) лиц, имеющие дипломатические или служебные паспорта.

4. Стороны будут выдавать визы, когда это разрешено, или готовы предоставить ответ по возможности в срок, не превышающий 5 рабочих дней со времени подачи запроса, для нижеследующих категорий лиц:

а) члены официальных делегаций, направляющиеся в Российскую Федерацию или Республику Корея для участия в переговорах и консультациях между обоими государствами или в многосторонних совещаниях;

б) должностные лица, выезжающие по служебным делам и имеющие дипломатические или служебные паспорта;

в) лица, выезжающие в соответствии с программами сотрудничества в области науки, техники, образования и культуры между Российской Федерацией и Республикой Корея после получения согласия на приезд со стороны принимающей организации.

Статья 2

Выдача виз для долгосрочных поездок

1. Стороны будут рассматривать в качестве долгосрочных поездки, которые совершаются их гражданами по территории Российской Федерации и Республики Корея соответственно сроком, превышающим 90 дней.

2. Стороны будут, как правило, предоставлять ответ на заявление о выдаче виз для таких поездок в течение одного календарного месяца со времени получения запроса.

Статья 3

Выдача многократных виз

1. Стороны будут, как правило, предоставлять ответ на запросы о выдаче многократных виз в течение одного календарного месяца со времени их получения.

2. В случае положительного решения Стороны будут выдавать многократные визы, действительные на срок пребывания в течение 4 лет, нижеперечисленным категориям лиц, имеющим дипломатические или служебные паспорта:

а) членам дипломатического и административно-технического персонала Посольства Российской Федерации в Сеуле и Посольства Республики Корея в Москве;

б) консульским должностным лицам и сотрудникам консульских учреждений Российской Федерации в Республике Корея и консульских учреждений Республики Корея в Российской Федерации;

в) супругам и находящимся на иждивении детям лиц, упомянутых в пунктах а) и б).

3. В случае положительного решения Стороны будут выдавать многократные визы, действительные в течение 2 лет, нижеперечисленным категориям лиц:

а) журналистам, постоянно аккредитованным соответственно в Российской Федерации и в Республике Корея, а также их супругам и находящимся на их иждивении детям;

б) представителям и сотрудникам постоянных представительств авиакомпаний, назначенным обоими государствами в соответствии с Соглашением о воздушном сообщении, а также их супругам и находящимся на их иждивении детям;

в) торговым представителям и сотрудникам постоянных коммерческих представительств, открытие которых было разрешено соответственно в Российской Федерации и Республике Корея, а также их супругам и находящимся на их иждивении детям.

4. Стороны будут благоприятно рассматривать запросы о выдаче многократных виз, действительных на 2 года, представителям деловых кругов, обосновавшим необходимость совершать частые поездки для коммерческих и экономических целей в Российскую Федерацию и Республику Корея.

Статья 4

Поездки по частным делам срочного гуманитарного характера

В безотлагательных случаях гуманитарного характера решения по визовым запросам будут приниматься и выполняться в течение 3 рабочих дней. Такие случаи включают среди прочих:

а) поездки с целью посещения серьезно больного члена семьи;

б) поездки лиц, нуждающихся, как подтверждается документами, в срочной медицинской помощи, или лиц с тяжелыми заболеваниями, удостоверяемыми соответствующим образом;

в) поездки для участия в похоронах члена семьи.

Статья 5

Транзитные визы

Стороны будут, как правило, предоставлять ответ на запросы о выдаче транзитных виз с остановкой до 3 дней в течение 4 рабочих дней с момента обращения нижеследующим категориям лиц:

а) авиапассажирам транзитных рейсов при условии, что у них имеются документы, дающие право въезда в страну назначения, а также подтвержденные авиабилеты на следующий рейс;

б) пассажирам круизных и морских пассажирских судов при условии, что они проживают на борту этих судов.

Статья 6

Обмен информацией

1. Стороны будут обмениваться информацией относительно выдачи виз.

2. Стороны будут проводить по мере необходимости консультации поочередно в Москве и Сеуле для анализа хода практического выполнения настоящего Меморандума и обсуждения других, связанных с этим вопросов.

Статья 7

Вступление в силу и прекращение действия Меморандума

Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу на 30-й день с момента его подписания.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании будет действовать до истечения 3 месяцев с того дня, когда одна из подписавших Сторон направит другой Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить действие Меморандума.

Совершено в Сеуле 18 марта 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском, корейском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения каких-либо расхождений в толковании предпочтение отдается тексту на английском языке.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ

А. КОЗЫРЕВ

ЛИ САН ОК